



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 32 QN - Năm C Ngày 6 - 11 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

HÃY CHUẨN BỊ CHO ĐỜI SAU

Bạn có biết có bao nhiêu người trên thế giới này tin rằng chết không phải là hết, nhưng còn có sự sống đời sau không? Chẳng ai biết chính xác cả! Nhưng tôi tính thế này, lấy tổng số 7.7 tỉ người trừ đi 500 triệu người vô thần, thì còn khoảng trên dưới 7 tỉ 200 triệu người tin vào Thượng Đế, mà cứ sự thường mà nói, hãy tin vào Thượng Đế có nghĩa là tin vào đời sau. Như vậy, tôi có thể đoán, số người tin vào sự sống đời sau có khoảng 5-7 tỉ người.

Nhưng nếu hỏi có bao nhiêu người trong số 5-7 tỉ này có sự chuẩn bị cho đời sau của họ, thì tôi e rằng, con số đó sẽ không nhiều cho lắm, nếu không muốn nói là rất thấp!

Tin rằng có đời sau, có sự sống vĩnh hằng sau khi ta từ giã cõi đời này, mà ta lại không chuẩn bị gì cả cho đời sống đó, thì chả khôn ngoan chút nào cả, nếu không muốn nói là dại dột, đúng không?

Còn bạn, bạn đã chuẩn bị gì cho đời sau chưa? Nếu câu trả lời của bạn là YES, thì Deo Gracias! Còn nếu bạn nói là NO, chưa chuẩn bị gì cả, thì xin bạn hãy suy nghĩ lại và lo chuẩn bị cho đời sau của bạn ngay hôm nay là vừa!

Ta phải chuẩn bị gì cho đời sau? Mỗi người có cách chuẩn bị riêng của mình. Riêng cá nhân tôi, tôi đang chuẩn bị cho đời sống mai hậu của tôi giống y như khi chuẩn bị đi định cư ở Mỹ hồi xưa vậy. Hồi còn ở Việt Nam, trước khi đi định cư ở Hoa Kỳ, tôi đã chuẩn bị ba việc sau đây:

1. HOC NGÔN NGỮ: Tiếng Anh là ngôn ngữ chính bên Mỹ, tôi phải biết đọc, viết và nghe hiểu tiếng Anh.

2. HOC VĂN HÓA: Phải tập thích ứng với văn hóa mới, ví dụ, không được quét nhà hất ra ngoài đường, không chen lấn khi sắp hàng, phải thường xuyên nói những câu như xin lỗi, làm ơn, cảm ơn, xin vui lòng...

3. CHUYỀN NGÂN: Ở Mỹ chỉ xài tiền đôla, còn tiền đồng có hình của ông Hồ mà đem qua Mỹ, thì chỉ là những tờ giấy vụn không hơn không kém. Chuyền ngân rồi thì khi qua Mỹ, tôi có tiền xoay sở được ngay!

Để việc đi định cư ở Thiên Quốc được chu đáo, tôi đã và đang cố gắng:

1. HOC NGÔN NGỮ: Cư dân trên Thiên Quốc không nói tiếng Anh, Pháp, Đức, Việt, nhưng họ nói tiếng YÊU. YÊU chính là ngôn ngữ chính thức được sử dụng trên Thiên Quốc, bởi vì Thiên Chúa là Tình Yêu, Ngài là Vua *cư ngụ cùng với họ* (Kh 21:3).

2. HOC VĂN HÓA: Ở trên Thiên Quốc, tất cả cư dân đối xử với nhau rất lịch sự, chân thành và nhã nhặn, vì ở đó không có *những kẻ hèn nhát, bất trung, đáng ghê tởm, sát nhân, gian dâm, làm phù phép, thờ ngẫu tượng, và ăn gian nói dối* (Kh 21:8). Cho nên, ngay từ bây giờ, tôi phải tập sống *“bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nhục, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hoà, và tiết độ”* (Gal 5:22-23).

3. CHUYỀN NGÂN: Trên Thiên Quốc chỉ dùng có mỗi một loại tiền có tên là TIỀN CHO ĐI, vì thế tôi phải lo chuyển tất cả tiền TÍCH LŨY ở đời này lên Thiên Quốc thành tiền CHO ĐI.

(xin đọc tiếp trang 2)

Cách chuyển ngân lên Thiên Quốc rất đơn giản và an toàn, bạn cứ mở Phúc Âm của Thánh Luca ra thì sẽ thấy ngay:

- *Hãy dùng Tiền Của bất chính mà tạo lấy bạn bè, phòng khi hết tiền hết bạc, họ sẽ đón rước anh em vào nơi ở vĩnh cửu (Lc 16:9).*

- *Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí. Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách, một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời, nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá (Lc 12:33-34).*

Tôi tin rằng, nếu mỗi ngày bạn và tôi siêng năng và chăm chú học ngôn ngữ YÊU, trau dồi văn hóa của Thiên Quốc, và lo chuyển ngân càng nhiều càng tốt, thì việc định cư ở Thiên Quốc sẽ dễ dàng và thuận lợi. Còn nếu như không lo chuẩn bị ngay từ hôm nay, thì không ổn đâu! Lúc đó có hối hận thì cũng đã quá muộn màng rồi! Lo chuẩn bị ngay từ hôm nay đi là vừa, đừng chần chừ, đừng trì hoãn nữa bạn nhé!

Chúng mình cầu nguyện cho nhau, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang, ban cho bạn, cho tôi và cho những người thân yêu của chúng mình ơn khôn ngoan, ơn hiểu biết, và ơn thông minh, để chúng mình lo chuẩn bị một cách thật chu đáo cho đời sống mai hậu trên Thiên Quốc.

Have a blessed weekend. God bless!

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH MÀU NHIỆM KITÔ GIÁO

220. Nhiệm cục bí tích cốt tại điều gì ?

Nhiệm cục bí tích cốt tại việc thông chuyển các hiệu quả ơn cứu chuộc của Đức Kitô qua việc cử hành các Bí tích của Hội thánh, đặc biệt là Bí tích Thánh Thể, “*cho tới khi Chúa lại đến*” (1 Cr 11, 26).

PHỤNG VỤ CÔNG TRÌNH CỦA THIÊN CHÚA BA NGÔI

221. Chúa Cha là nguồn mạch và cùng đích của Phụng vụ theo nghĩa nào?

Trong Phụng vụ, Chúa Cha đổ tràn các phúc lành của Ngài cho chúng ta trong Người Con nhập thể, đã chết và đã sống lại vì chúng ta, và Ngài tuôn đổ Chúa Thánh Thần vào lòng chúng ta. Đồng thời Hội thánh chúc tụng Chúa Cha qua việc tôn thờ, ca tụng, tạ ơn, và cầu xin Ngài ban hồng ân là Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

THE CELEBRATION OF THE CHRISTIAN MYSTERY

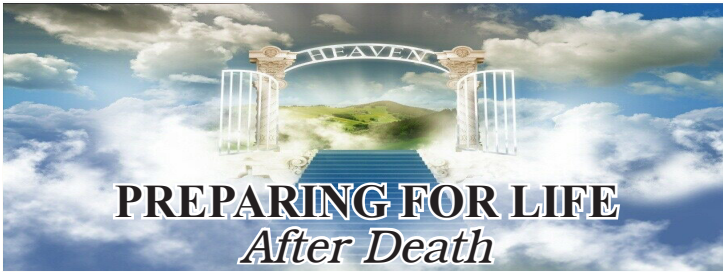
220. In what does the sacramental economy consist?

The sacramental economy consists in the communication of the fruits of Christ's redemption through the celebration of the sacraments of the Church, most especially that of the Eucharist, “*until he comes*” (1 Corinthians 11:26).

THE LITURGY WORK OF THE MOST HOLY TRINITY

221. In what way is the Father the source and the goal of the liturgy?

Through the liturgy the Father fills us with his blessings in the Word made flesh who died and rose for us and pours into our hearts the Holy Spirit. At the same time, the Church blesses the Father by her worship, praise, and thanksgiving and begs him for the gift of his Son and the Holy Spirit.



Do you know how many people in this world believe that death is not the end, but there is life after death? No one knows! But this is how I determine the number, totaling 7.7 billion people in the world subtracting 500 million positive atheists and agnostics worldwide, approximating about 7 billion to 200 million people believe in God. Practically speaking, those who believe in God insinuate that they believe in life after death. Thus, I can presume, the number of people who believe in life after death is about 5-7 billion.

However, if you ask how many of these 5-7 billion people are prepared for their life after death, my concern is the total of that number would be rather low!

If we are convinced that there is eternal life after death, yet we have done nothing to prepare ourselves for that life, we are surely imprudent, if we do not want to admit that we are foolish, agree?

How about you, have you prepared yourself for life after death? If your response is YES, Deo Gracias! On the other hand, if your answer is NO, that you have not initiated your preparation, then I urge you to reconsider and begin your preparation for life after death now!

How should we prepare for this life after? Each person has his own way of preparing. Personally, the way that I make provision for my life after death similarly to the way that I prepared myself to move and settle in America. Back then when I was still in Vietnam, prior to my trip to make my home in the United States, I prepared the following three things:

1. LEARN A NEW LANGUAGE: The most commonly used language in the United States is English, I must be able to read, write, listen and understand English.

2. LEARN A NEW CULTURE: I must learn to adapt to a new culture, for instance, do not sweep our rubbish into the street/roadway, do not jostle/run into each other when in line, constantly use the words such as I am sorry, pardon me, thank you, please...

3. WIRE MONEY TRANSFER: The official currency in the US is the American dollar, Vietnamese currency Dong with the image of an old man Ho is simply worthless, just as a piece of shredded paper. Therefore, the first thing I need to do is to wire a money transfer to America, so it will be available in times of need!

In order to make a home in God's Kingdom, I have strived to:

1. LEARN A LANGUAGE: Citizens of God's Kingdom do not speak English, French, German, Vietnamese, but they speak LOVE. LOVE is the official language in the Kingdom of God, because God is Love, He is a King who *will always be with them (Rev 21:3)*.

2. LEARN A CULTURE : In the Kingdom of God, all inhabitants treat each other with respect, are sincere and courteous, because there are no *cowards, the unfaithful, the depraved, murderers, the unchaste, sorcerers, idol-worshippers, and deceivers of every sort (Rev 21:8)*. Thus, at this very moment, I am called to live with *"love, joy, peace, patience, kindness, generosity, faithfulness, gentleness, self-control"* (Gal 5:22-23).

3. WIRE MONEY TRANSFER: the official currency in God's Kingdom is called SHAREMONEY, therefore I am encouraged to transfer all the money that I ACCUMULATED in this life to the Kingdom of God and convert it as SHAREMONEY. The way that we transfer money to the Kingdom of God is rather simple and secure, just open the Gospel of Luke and you will see right away:

- *Make friends for yourselves with dishonest wealth, so that when it fails, you will be welcomed into eternal dwellings (Lk 16:9)*.

- *Sell your belongings and give alms. Provide money bags for yourselves that do not wear out, an inexhaustible treasure in heaven that no thief can reach nor moth destroy. (Lk 12:33-34)*.

I firmly believe, if we diligently and attentively learn the daily the language of LOVE, cultivate the culture of God's Kingdom, and quickly wire a money transfer as much as possible, then making a home in the Kingdom of God will be tranquil and expedient. However, it would be an adversity, if we delay our preparation! It would be too late to regret. Let's make provision for ourselves today, do not hesitate or delay!

Let us pray for one another! May God, through the intercession of Our Lady of Lavang grant us the gifts of knowledge, wisdom and understanding, so that we can prepare prudently for Eternal Life in the Kingdom of God.

Have a blessed weekend. God bless!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần này ngày 6-11-2022, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Tuyên Úy Quân Đội của Giáo Phận (*Archdiocese of Military Services*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Họp Thường Kỳ Giáo Xứ: Kính mời đại diện quý ban ngành, đoàn thể, và hội đồng hương đến tham dự phiên họp thường kỳ của giáo xứ vào lúc 10:00 sáng, thứ Bảy, ngày 12 tháng 11 tại VPGX. Buổi họp này sẽ bàn thảo về những sinh hoạt của giáo xứ, nhất là chương trình Thánh Lễ Tạ Ôn, Giáo Xứ tĩnh tâm Mùa Vọng chuẩn bị tâm hồn Mừng Chúa Giáng Sinh, Đại Lễ Giáng Sinh, vận động bầu cử HĐGX nhiệm kỳ 2022 - 2026, chương trình xây dựng, bảo quản và bảo trì giáo xứ. Kính mời quý vị đi tham dự đông đủ.

3. Toà Ân giải Tối cao đã công bố việc lãnh nhận ơn Toàn xá để nhường lại cho các linh hồn được mở rộng suốt tháng 11 như sau:

❖ Những ai viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời vào bất cứ ngày nào trong tháng 11 thì được hưởng một ơn Toàn xá (8 ngày và mỗi ngày hưởng 1 lần), nhưng phải nhường lại cho các linh hồn.

❖ Đối với những người già yếu, bệnh tật trên giường bệnh cũng có thể lãnh nhận ơn Toàn xá, miễn là muốn hiệp thông với các tín hữu khác khi cầu nguyện cho những người đã qua đời trước ảnh tượng Chúa Giêsu hay Đức Mẹ, và có ý hướng thực hành ba điều kiện thông thường: xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng.

4. Đoàn Liên Minh Thánh Tâm: Kính mời tất cả quý anh chuẩn bị tuyên thệ và tất cả quý đoàn viên trong Đoàn LMTT đến tham dự giờ tĩnh tâm của Đoàn vào thứ bảy ngày 19 tháng 11 lúc 4:00 PM do Cha Linh hướng Đaminh Phạm Tĩnh hướng dẫn. Sau giờ giảng thuyết, các anh Tân Đoàn Viên sẽ tập dợt qua nghi thức tuyên thệ. Mong các anh sắp xếp thời gian để có mặt ngày hôm đó.

Chúa Nhật Ngày 20 tháng 11 Lễ Chúa Kitô Vua và cũng là ngày lễ bốn mạng của Đoàn LMTT. Thánh Lễ sẽ vào lúc 9:00 AM. Xin tất cả chúng mặc đồng phục và đến sớm (8:30 -8:35 AM) để chúng ta chuẩn bị sắp xếp cho chu đáo, đặc biệt là các Anh Tân Đoàn viên.

Sau Thánh lễ thân mời tất cả các anh, cùng phu nhân và gia đình ghé đến hội trường để chung vui trong buổi tiệc và chúc mừng nhau. Trân trọng cảm ơn.

5. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

6. Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Vọng 2022: Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự chương trình tĩnh tâm mùa Vọng với chủ đề “**MẮT ĐỂ ĐƯỢC**” do cha **Hoàng Thanh Đức, C.Ss.R** giảng thuyết. Chương trình được sắp xếp như sau:

Thứ Hai 28/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 1: *Mắt cái cần giữ: Mắt!*)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 2: *Giữ cái cần bỏ đi: Mắt!*)

Thứ Ba 29/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 3: *Mắt cái cần bỏ: Được!*)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 4: *Giữ cái cần giữ: Được!*)

Thứ Tư 30/11/2022

6:00 pm - 6:50 pm

Giảng phòng (Topic # 5: *Trở nên khờ dại trước mắt thế gian!*)

7:00 pm - 7:30 pm

Thánh Lễ

7:30 pm - 7:45 pm

Giải Lao

7:45 pm - 8:45 pm

Giảng Phòng (Topic # 6: *Mắt điều cần Mắt để Được điều cần Được!*)

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 13 tháng 11 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Huy Bảo
2. Bùi Văn Chương
3. Vũ Duy Cường
4. Phạm Thế Duy
5. Lý Trọng Hạnh
6. Nguyễn Xuân Hòa
7. Đặng Quang Huy
8. Bùi Quốc Vinh Kevin
9. Hàn Minh Nhật
10. Vũ Minh Phương
11. Phạm Đức Quang
12. Trần Trung Thanh
13. Đậu Nhật Tiến
14. Nguyễn Đăng Vũ



Thanksgiving

Năm nay, lễ Tạ Ơn sẽ có thánh lễ lúc 10 giờ sáng, sau đó sẽ có bữa tiệc chung vui và chương trình văn nghệ Karaoke. Tiệc năm nay sẽ là Pot luck, mỗi gia đình đem đến một món ngon nhất, cho ít nhất 5 người ăn, nhiều hơn thì tốt, bất cứ món nào cũng được, mặn, ngọt, lạt, tây tầu, nga ... thịt cá, tôm, gà vịt ... tùy ý.

Trước cửa VPGX có post một cái list để đăng ký món ăn. Xin ghi xuống họ và tên, số phone và tên của món ăn mà mình sẽ đem đến. ACE cũng có thể gọi phone đăng ký 503-249-5892 hoặc email cho GXinfo@gxlavangoregon.com.

DEC 17 – 19, 2022

YOU ARE THE CHOSEN ONE

Hội dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt sẽ mở khoá tĩnh tâm và tìm hiểu về ơn gọi Thánh Hiến tại nhà dòng ở Portland vào dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm 2022 cho các bạn trẻ nữ ở độ tuổi từ 16-35.

Xin thân mời các bạn nữ, những bạn còn độc thân hãy nhiệt tình ghi danh tham dự, để cho Chúa một cơ hội nói chuyện cùng bạn về ý định của Ngài trong cuộc đời bạn.

**Địa điểm: The Adorers of Holy Cross Sisters Convent
7408 SE Alder St, Portland, OR**

Thông tin liên lạc: (503) 254-3284 or (503) 484-4036

Email: Vocationmtgpx@gmail.com

Lễ Chúa Nhật \$14,614.00	Niên Liễm \$7,697.74	Tổng Cộng \$22,311.74
------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 11	Thứ Hai 7 - 11	Thứ Ba 8 - 11	Thứ Tư 9 - 11	Thứ Năm 10 - 11	Thứ Sáu 11 - 11	Thứ Bảy 12 - 11	Chúa Nhật 13 - 11
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 32 QN			Lễ cung hiến đền thờ Thánh Gioan Latêranô	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Thánh Josaphat, Gmtd	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 33 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 11

16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tổng Hữu Trí 22/11/1993 Ngô Thị Gương 15/11/1996 Nguyễn Tề 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông 10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên 23/11 2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đominicô Nguyễn Ái 13/11/2011 Tổng Thị Thu Hương	23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hương 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quỳnh 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan 19/11/2014 Isave Huỳnh Thị Ba 22/11/2014 Maria Lưu Kim Oanh 07/11/2015 Teresa Nguyễn Thị Lạch 08/11/2015 Giuse Nguyễn Văn Phẩm 16/11/2015 Maria Trần Hữu Lộc 22/11/2015 Maria Trương Thị Minh 06/11/2016 Giuse Huỳnh Ryan 14/11/2015 Têrêsa Nguyễn Thị Ích 20/11/2016 Antôn Lê Văn Thiên 09/11/2017 Maria Trần Thị Khiên 15/11/2017 Giuse Phạm Văn Quy 17/11/2017 Martha Phan Thị Thế 30/11/2017 Madalena Nguyễn Thị Ra 15/11/2018 Giuse Ngô Ngọc Ý 01/11/2019 Giuse Đỗ Ngọc Quang 11/11/2019 Maria Trần Thị Thoa 08/11/2020 Giuse Bửu Uy 30/11/2020 Anna Trần Thị Ri 02/11/2021 Gioan Baotixita Phạm Hà Thanh Phong 06/11/2021 Augustinô Đoàn Trọng Thu 16/11/2021 Maria Văn Thị Lan Hương
---	---



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Cần mướn người chăm sóc 1 cụ lớn tuổi
2 ngày một tuần - 10 tiếng mỗi ngày
Gần nhà thờ Lavang Happy Valley
Có thể đưa đón nếu cần.



Xin gọi: **Kim 503-734-6944**

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Eat Well, Live Well.



AJINOMOTO

CHÚNG TÔI

TUYỂN DỤNG

Nhân viên sản xuất \$16.75/giờ
Nhân viên chạy máy \$20.00/giờ

- Nghỉ lễ, nghỉ mát
- Bảo hiểm
- Hưu trí

- Tiền thưởng giới thiệu
- Bán lẻ thực phẩm
- Trợ cấp thể dục, học tiếng anh



Phúc lợi bắt đầu từ ngày đầu tiên

**7124 N MARINE DR,
PORTLAND, OR 97203
503-444-2015**

UPDATED 8/24/2022

13011 SE 84th Ave,
Clackamas, OR
(đăng sau COSTCO)



HIỆP HƯNG

ASIAN MARKETPLACE

hhasianmarket.com

503.387.5802

9am - 8pm | 7 days a week

Chợ HIỆP HƯNG có nhận thẻ EBT

Bốc thăm trúng thưởng cuối tháng



\$1,000!





GOLDEN DAWN CLINIC

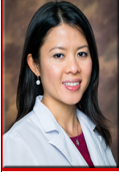
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington

TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS
850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432
Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

Bảo Hiểm Medicare 2023

(Dành cho người sắp đến tuổi 65 và 65+)

Giúp thành viên lựa chương trình tốt thích hợp và nhiều điểm lợi

- Thuốc Phần D
- Medicare Supplement
- Medicare Advantage Phần C

Cần thêm thông tin về quyền lợi của mình xin liên lạc:
Medicare Choices

14050 SW PACIFIC HWY STE 100
TIGARD, OR 97225

TINA VANPHUNG
503-446-4643



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 212 Vancouver, WA 98663

**Sierra Pacific
MORTGAGE**

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ